

Einladung zur Weiterbildungsveranstaltung des BGSD-Bayern:

„Empathie in Dolmetschsituationen“

Referentin: Sandra Friedrich (Kommunikationstrainerin mit eigenem Unternehmen TAUB ABER OHO!
<http://www.taub-aber-oho.de/index.html>)

Ziele & Inhalte:

- Übernahme der eindeutigen Rolle als Dolmetscher als sprachlich-inhaltlich-kultureller Vermittler
- Erkennen des individuellen sprachlich-kommunikativen Stils und der daran gekoppelten spezifischen Ursachen- und Hintergrundinformationen
- Sprachstilangepasste Übersetzung inkl. Einbau von spezifischen Hintergrundinformationen zur Vermeidung bzw. Abbau von Missverständnissen und Unsicherheiten zwischen den gehörlosen und hörenden Gesprächspartnern
- Kenntnisse im Umgang mit Rollen sowie Übersetzungsformen und deren Auswirkungen auf die Kommunikation zwischen Gesprächspartnern
- Erkennen und Nachvollziehen von spezifischen Denk- und Sprachmustern durch Kenntnisse über Ursachen und Hintergrundinformationen
- Förderung der Empathie durch diese Kenntnisse
- Erfolgreicher Umgang mit diesen Verhaltensweisen, Abwehrmanöver und Kommunikationsstilen
- Erfolgreiche Übersetzung von kulturell geprägten Gesprächsinhalten

Lernformen: Theorie, intensive und praxisnahe Rollenspiele, Diskussion und Austausch

Seminarzeiten:

Samstag, den 30. November 2013 von 10:00 Uhr bis 17:00 Uhr

Veranstaltungsort:

LAGH Bayern, Orleansplatz 3, München
S- und U-Bahnhaltestelle: Ostbahnhof
Zugang über Aufzug im Kaufhaus „Kaufring“ (4.Stock)

Teilnahmegebühr:

für Mitglieder des BGSD-Bayern: **250 €**

für Nicht-Mitglieder des BGSD-Bayern: **280 €**

Teilnehmeranzahl: max. 10 Teilnehmer

(Diese Fortbildung wird vom GIB. bewertet. Fortbildungspunkte werden noch bekannt gegeben.)

Seminar „Empathie in Dolmetschsituationen“ am 30. November 2013

Hiermit melde ich mich **verbindlich** für die Fortbildung des BGSD-Bayern „Empathie in Dolmetschsituationen“ am 30.11.2013 an

Ich bin Mitglied des BGSD- Bayern e.V.

Name

Vorname

Straße, PLZ, Ort

Tel.nr.

E-Mail:

Ort, Datum

Unterschrift

**Anmeldeschluss ist der 01.10.2013 – danach erhaltet Ihr eine schriftliche Zusage des BGSD Bayern.
Bitte erst nach Erhalt dieser Zusage die Teilnahmegebühr überweisen!**

Anmeldung bitte vollständig ausgefüllt an Susan Höhn:

susan.hoehn@gmx.de

oder Fax an: 089 / 99 26 98 - 815